



VICTORINOX



SwissTool  
User's Guide

WWW.VICTORINOX.COM

JA ビクトリノックスは、多機能ツールとして有名なオリジナルスイスアーミーナイフを今から1世紀以上も前に開発しました。このたびお買い求めいただきましたスイスツールは、「優れた製品のシンボル」として世界中で認められたスイスアーミーナイフの高い品質と機能性を忠実に継承し、さらに発展させたものです。

RU Ваш Victorinox Swiss Tool обладает тем же высочайшим качеством, которое позволило Швейцарскому Армейскому ножу (первому известному много-функциональному инструменту) стать символом превосходства и универсальности во всем мире, благодаря своей практичности, функциональности и удобству для пользователя.

© Victorinox 2013

We protect our Intellectual Property Rights. We reserve our rights for technical modifications.

Printed in Switzerland V.13 / X.90130

U.S. PATENT NO 6.324.712 B1  
U.S. PATENT NO 6.481.034 B2  
Patents in other continents

EN Your Victorinox SwissTool is of the same high quality which has made the Original Swiss Army Knife (the first famous Multi-Tool), become a symbol of excellence and versatility around the world: practical, functional and user-friendly.

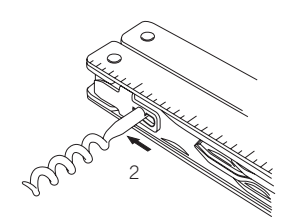
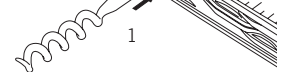
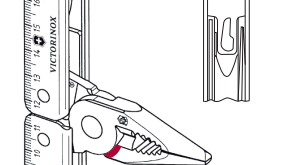
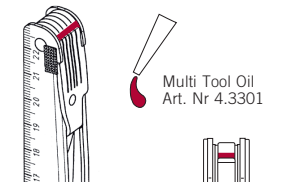
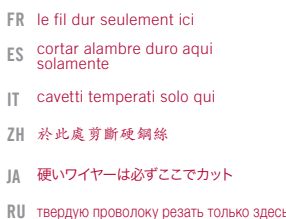
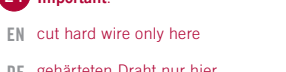
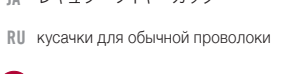
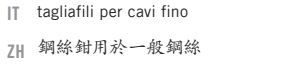
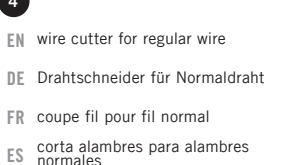
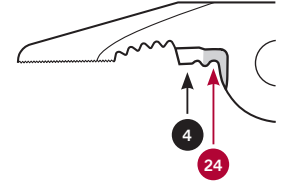
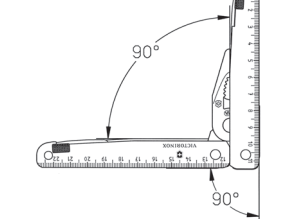
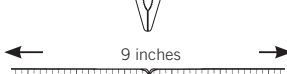
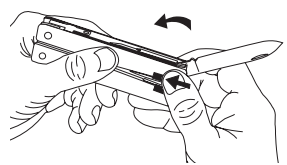
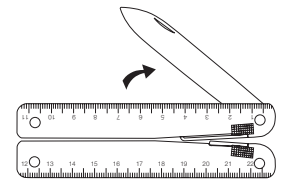
DE Ihr Victorinox-SwissTool hat die gleichen Qualitäten, mit denen bereits das Original Schweizer Offiziersmesser, das erste berühmte Multi-Tool, weltweit zum Symbol für Qualität und Vielfalt wurde: praktisch, funktionstüchtig und bedienungsfreundlich.

FR Votre SwissTool Victorinox dispose des mêmes qualités que celles qui ont fait du véritable «couteau d'officier suisse» (le premier outil multifonctions de renommée), un symbole d'excellence et de polyvalence dans le monde entier: pratique, fonctionnel et d'un usage agréable.

ES Su Victorinox SwissTool reúne todas las características que ya sirvieron a la Original Navaja Suiza tipo Oficial (el primer Multi-Tool famoso) para alcanzar su gloria mundial: Son prácticos, funcionales y de fácil manejo.

IT Victorinox SwissTool ha le stesse qualità che da più di un secolo caratterizzano gli Originali multiuso Svizzeri. Praticità, maneggevolezza e funzionalità li hanno resi famosi in tutto il mondo.

ZH 維氏瑞士鉗與正宗瑞士軍刀(最先聞名之多功能工具)同樣高質素、樸實且耐用,已成為世界著名優質、通用之代表品牌。



Multi Tool Oil  
Art. Nr 4.3301

4

EN wire cutter for regular wire

DE Drahtschneider für Normaldraht

FR coupe fil pour fil normal

ES corta alambres para alambres normales

IT tagliafili per cavi fino

ZH 鋼絲鉗用於一般鋼絲

JA レギュラーワイヤーカッター

RU кусачки для обычной проволоки

24 Important!

EN cut hard wire only here

DE gehärteten Draht nur hier

FR le fil dur seulement ici

ES cortar alambre duro aqui solamente

IT cavetti temperati solo qui

ZH 於此處剪斷硬鋼絲

JA 硬いワイヤーは必ずここでカット

RU твердую проволоку резать только здесь

EN After seawater contact rinse the tool immediately with fresh water, then dry it well and oil the red marked areas.

DE Spülen Sie das SwissTool nach Meerwasserkontakt sofort mit Süßwasser, dann gut trocknen und die rot markierten Stellen ölen.

FR Après contact avec l'eau de mer, rincer immédiatement le SwissTool à l'eau douce, bien sécher et huiler les points marqués en rouge.

ES Después del contacto con agua de mar, enjuagar inmediatamente el SwissTool con agua dulce, secar bien y engrasar los puntos marcados en rojo.

IT Dopo il contatto con l'acqua di mare, sciacquare subito con acqua dolce, poi asciugare bene ed oliare le parti marcate rosso.

ZH 接觸海水後, 請立即用清水沖洗工具, 待完全抹乾後, 再於紅色記號位置加上潤滑油。

JA 海水を浴びたり、塩分や酸のある材料に使用した後は、すぐに真水ですすいでよく乾燥し、イラストの赤いマークの部分に マルチツール用オイルをさしてください。

RU Если на нож попала морская вода, промойте его, а затем тщательно просушите и смажьте маслом в местах, отмеченных на рисунке красным цветом.

EN 3.0323 с лезвием с серрейторной заточкой вместо ножниц 9

3.0326 с лезвием для разрезания ремня вместо металлического напильника 10

- 3.0327
1. плоскогубцы
  2. отвертка (2мм)
  3. отвертка (3 мм)
  4. кусачки для проволоки (твердостью не более 40 HRC)
  5. отвертка (5мм)
  6. открывалка для бутылок
  7. отвертка (7,5 мм)
  8. лезвие
  9. ножницы
  10. напильник
  11. пила по металлу
  12. пила по дереву
  13. шило с режущей кромкой
  14. крестообразная отвертка 1+2
  15. стамеска
  16. долото
  17. приспособление для сгибания проволоки
  18. приспособление для зачистки проводов
  19. проволочный скребок
  20. консервный нож
  21. линейка сантиметровая (230 мм)
  22. линейка дюймовая (9 дюймов)
  23. обжимные щипцы
  24. кусачки для твердой проволоки
  25. отверстие для страховочного провода
  26. индивидуальные пружины
  27. фиксатор

- 3.0338 SwissTool Plus
28. держатель для насадок
  29. ключ с насадками
  30. – насадка шестиугольная 3
  31. – насадка шестиугольная 4
  32. – насадка крестовая 0
  33. – насадка крестовая 3
  34. – насадка шестигранная 10
  35. – отвертка шестигранная 15
  36. отделение для других насадок
  37. мини-отвертка
  38. штопор

- 3.0339 SwissTool Plus
39. ключ с храповиком (30Nm) (вместо 29)
  40. дополнительный ключ

EN 3.0323 はさみ9の替りに セレーションブレード (波刃)

3.0326 金属やすり10の替りに ベルトカッター

- 3.0327
1. プライヤー
  2. マイナスドライバー2 mm
  3. マイナスドライバー3 mm
  4. ワイヤークッター (硬度40 HRC以下のワイヤー)
  5. マイナスドライバー5 mm
  6. 栓抜き
  7. マイナスドライバー7.5 mm
  8. ブレード (刃)
  9. はさみ
  10. 金属やすり
  11. 金属のこぎり
  12. のこぎり
  13. リーマー/パンチ
  14. 1プラスドライバー(フィリップス型1+2)
  15. のみ/スクレーパー
  16. リフター/オープナー
  17. ワイヤークッター (ワイヤー曲げ)
  18. ワイヤーストリッパー
  19. ワイヤースクレーパー
  20. 缶切り
  21. スケール(230 mm)
  22. スケール(9 inches)
  23. 端子つぶし
  24. ハードワイヤーカッター
  25. ランヤードホール
  26. パーツ用パネ
  27. ロック解除ボタン

- 3.0338 SwissTool Plus
28. ビットケース
  29. ビットレンチ
  30. – 六角ビット 3
  31. – 六角ビット 4
  32. – フィリップス型ビット 0
  33. – フィリップス型ビット 3
  34. – トルクスビット 10
  35. – トルクスビット 15
  36. 追加ビット用スペース
  37. 眼鏡ドライバー
  38. コルクせん抜き

- 3.0339 SwissTool Plus
39. ラチェットレンチ (30 Nm) (29の替りに)
  40. ビットエクステンション

**SwissTool****3.0323 with serrated blade**  
instead of scissors 9**3.0326 with belt cutter**  
instead of metal file 10**3.0327**

1. pliers
2. screwdriver (2 mm)
3. screwdriver (3 mm)
4. wire cutters for wire up to a hardness of 40 HRC
5. screwdriver (5 mm)
6. cap lifter
7. screwdriver (7.5 mm)
8. blade
9. scissors
10. metal file
11. metal saw
12. wood saw
13. reamer and punch
14. Phillips screwdriver 1+2
15. chisel / scraper
16. strong crate opener
17. wire bender
18. wire stripper
19. wire scraper
20. can opener
21. ruler (230 mm)
22. ruler (9 inches)
23. electrical crimping
24. **hard wire cutter**
25. lanyard hole
26. individual springs
27. lock release

**3.0338 SwissTool Plus**

28. case
29. bit wrench
30. – bit Hex 3
31. – bit Hex 4
32. – bit Phillips 0
33. – bit Phillips 3
34. – bit Torx 10
35. – bit Torx 15
36. space for additional bits
37. mini-screwdriver
38. corkscrew

**3.0339 SwissTool Plus**

39. ratchet (30 Nm) (instead 29)
40. extension bar

**EN****SwissTool****3.0323 mit Wellenschliffklinge**  
anstelle Schere 9**3.0326 mit Gurtenschneider**  
anstelle Metallfeile 10**3.0327**

1. Kombizange
2. Schraubendreher (2 mm)
3. Schraubendreher (3 mm)
4. Drahtschneider für Drähte bis Härte 40 HRC
5. Schraubendreher (5 mm)
6. Kapselheber
7. Schraubendreher (7,5 mm)
8. Klinge
9. Schere
10. Metallfeile
11. Metallsäge
12. Holzsäge
13. Stech-Bohrhale
14. Phillips Schraubendreher 1+2
15. Holzmeissel / Schaber
16. starker Kistenöffner
17. Drahtbieger
18. Drahtabzieher
19. Drahtschaber
20. Dosenöffner
21. Massstab (230 mm)
22. measure (9 Zoll)
23. Hülsenpresser (Elektro)
24. **Hartdraht-Schneider**
25. Befestigungsöse
26. Separate Federn
27. Entriegelungs-Schieber

**3.0338 SwissTool Plus**

28. Bit-Halter
29. Bit-Schlüssel
30. – Bit Hex 3 (Inbus)
31. – Bit Hex 4 (Inbus)
32. – Bit Phillips 0
33. – Bit Phillips 3
34. – Bit Torx 10
35. – Bit Torx 15
36. Platz für zusätzliche Bits
37. Mini-Schraubendreher
38. Korkenzieher

**3.0339 SwissTool Plus**

39. Ratsche (30 Nm) (anstelle 29)
40. Bit-Verlängerung

**DE****SwissTool****3.0323 mit lame dentée**  
au lieu du ciseaux 9**3.0326 avec coupe-ceinture**  
au lieu de la lime à métaux 10**3.0327**

1. pince multi-usages
2. tournevis (2 mm)
3. tournevis (3 mm)
4. coupe-fil (jusqu'à une dureté de 40 HRC)
5. tournevis (5 mm)
6. décapculeur
7. tournevis (7,5 mm)
8. lame
9. ciseaux
10. lime à métaux
11. scie à métaux
12. scie à bois
13. poinçon alésoir
14. tournevis Phillips 1+2
15. ciseau à bois / racloir
16. outil levier
17. plieur de fil électrique
18. dénudeur de fil électrique
19. racloir de fil électrique
20. ouvre-boîtes
21. mesure (230 mm)
22. mesure (9 pouces)
23. serre cosses (électr.)
24. **coupe fil fort et dur**
25. point d'attache
26. ressorts individuels
27. bloqueo móvil

**3.0338 SwissTool Plus**

28. boîtier
29. clef porte-outils
30. – embout Hex 3
31. – embout Hex 4
32. – embout Phillips 0
33. – embout Phillips 3
34. – embout Torx 10
35. – embout Torx 15
36. emplacement embouts suppl.
37. mini-tournevis
38. tire-bouchons

**3.0339 SwissTool Plus**

39. clef à cliquet (30 Nm) (au lieu de 29)
40. extension pour bit

**FR****SwissTool****3.0323 con hoja dentada**  
en lugar de tijeras 9**3.0326 con hoja corta cinturón**  
en lugar de cierra para metal 10**3.0327**

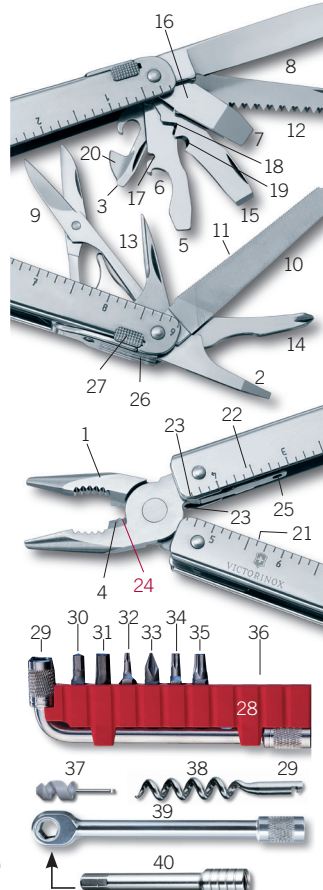
1. alicate multiuso
2. destornillador (2 mm)
3. destornillador (3 mm)
4. corta alambres (para alambre delgado y suaves hasta 40 HRC)
5. destornillador (5 mm)
6. destapador
7. destornillador (7,5 mm)
8. hoja
9. tijeras
10. lima para metal
11. sierra para metal
12. sierra para madera
13. punzón escariador
14. destornillador Phillips 1+2
15. formón y raspador
16. palanca
17. curvador de alambres
18. pela cables
19. pela cables corte circular
20. abrelatas
21. regla (230 mm)
22. regla (9 pulgadas)
23. prensaterminales (eléct.)
24. **corta alambres endurecido**
25. orificio para colgar
26. resortes individuales
27. bloqueo móvil

**3.0338 SwissTool Plus**

28. porta bit
29. llave de tuercas
30. – bit Hex 3
31. – bit Hex 4
32. – bit Phillips 0
33. – bit Phillips 3
34. – bit Torx 10
35. – bit Torx 15
36. espacio para bits adicionales
37. mini-destornillador
38. sacacorchos

**3.0339 SwissTool Plus**

39. llave de trinquete (30 Nm) (en vez de 29)
40. barra de extensión

**ES****SwissTool****3.0323 con lama ondulata**  
al posto delle forbici 9**3.0326 con tagliacintura**  
al posto della sega per metalli 10**3.0327**

1. pinza multiusi
2. cacciavite (2 mm)
3. cacciavite (3 mm)
4. tagliafili per cavi fino a una durezza di 40 HRC
5. cacciavite (5 mm)
6. levacapsule
7. cacciavite (7,5 mm)
8. lama
9. forbici
10. lima per metalli
11. sega per metalli
12. sega per legno
13. punteruolo-alesatore
14. cacciavite Phillips 1+2
15. scalpello/raschietto
16. robusto apricasse
17. piegafili
18. spelacavi
19. pela cables corte circular
20. apriscatole
21. centimetro (230 mm)
22. centimetro (9 pollici)
23. pressacavi (per elettricisti)
24. **tronchese per fili duri**
25. foro per cordino
26. molle separate
27. sblocco

**3.0338 SwissTool Plus**

28. porta-inseriti
29. chiave per inseriti
30. – inserto esagonale 3
31. – inserto esagonale 4
32. – inserto Phillips 0
33. – inserto Phillips 3
34. – inserto Torx 10
35. – inserto Torx 15
36. spazio libero per altri inseriti
37. minicacciavite
38. cavatappi

**3.0339 SwissTool Plus**

39. chiave a cricchetto (30 Nm) (al posto 29)
40. prolunga per bit

**IT****SwissTool****3.0323 鋸齒刀取代第九項剪刀****3.0326 安全帶切割刀取代第十項鋼鋸****3.0327**

1. 鉗子
2. 改錐(2毫米)
3. 改錐(3毫米)
4. 鋼絲鉗(可處理至40 HRC 硬度之鋼絲)
5. 改錐(5毫米)
6. 開瓶器
7. 改錐(7.5毫米)
8. 主刀
9. 剪刀
10. 鋼鏢
11. 鋼鋸
12. 木鋸
13. 鉗孔鉗
14. 十字改錐(1-2號)
15. 刮刀
16. 開木箱器
17. 鋼絲折彎器
18. 電線剥皮槽
19. 鋼絲刮淨器
20. 開罐頭器
21. 尺(230毫米)
22. 尺(9英寸)
23. 端子鉗
24. **硬鋼絲鉗**
25. 拉繩孔
26. 獨立彈簧
27. 解開刀鎖

**3.0338 SwissTool Plus**

28. 改錐配件座
29. 改錐扳手
30. 3號六角型改錐
31. 4號六角型改錐
32. 0號十字改錐
33. 3號十字改錐
34. 10號星型改錐
35. 15號星型改錐
36. 後備改錐空位
37. 眼鏡改錐
38. 拔木塞器

**3.0339 SwissTool Plus**

39. 棘齒扳手(30 Nm) (代替改錐扳手)
40. 改錐延伸桿

**ZH****SwissTool****3.0323** 鋸齒刀取代第九項剪刀  
**3.0326** 安全帶切割刀取代第十項鋼鋸**3.0327**

1. 鉗子
2. 改錐(2毫米)
3. 改錐(3毫米)
4. 鋼絲鉗(可處理至40 HRC 硬度之鋼絲)
5. 改錐(5毫米)
6. 開瓶器
7. 改錐(7.5毫米)
8. 主刀
9. 剪刀
10. 鋼鏢
11. 鋼鋸
12. 木鋸
13. 鉗孔鉗
14. 十字改錐(1-2號)
15. 刮刀
16. 開木箱器
17. 鋼絲折彎器
18. 電線剥皮槽
19. 鋼絲刮淨器
20. 開罐頭器
21. 尺(230毫米)
22. 尺(9英寸)
23. 端子鉗
24. **硬鋼絲鉗**
25. 拉繩孔
26. 獨立彈簧
27. 解開刀鎖

**3.0338 SwissTool Plus**

28. 改錐配件座
29. 改錐扳手
30. 3號六角型改錐
31. 4號六角型改錐
32. 0號十字改錐
33. 3號十字改錐
34. 10號星型改錐
35. 15號星型改錐
36. 後備改錐空位
37. 眼鏡改錐
38. 拔木塞器

**3.0339 SwissTool Plus**

39. 棘齒扳手(30 Nm) (代替改錐扳手)
40. 改錐延伸桿

**EN**Victorinox **guarantees** all knives and tools to be of first class stainless steel and also guarantees a life time against any defects in material and workmanship (2 years for electronic components). Damage caused by normal wear and tear, misuse or abuse are not covered by this guarantee.**DE**Die Victorinox-**Garantie** erstreckt sich zeitlich unbeschränkt auf jeden Material- und Fabrikationsfehler (für Elektronik 2 Jahre). Schäden, die durch normalen Verschleiss oder durch unsachgemässen Gebrauch entstehen, sind durch die Garantie nicht gedeckt**FR**La **garantie** Victorinox couvre tout défaut de matériel et de fabrication sans limite dans le temps (pour électronique 2 ans). Les dommages résultant d'une usure normale ou d'une utilisation inappropriée de l'objet ne sont pas couverts par la garantie.**ES**La **garantía** Victorinox se extiende ilimitadamente a los defectos de material o de fabricación (para piezas electrónicas 2 años). Daños causados por el desgaste normal del producto y/o el paso del tiempo así como la mala utilización de estos, no están cubiertos por la garantía.**IT**La **garanzia** è illimitata per difetti di materiali o di fabbricazione (per parti elettroniche 2 anni). Danni causati dalla normale usura del prodotto o da un utilizzo improprio non sono coperti da garanzia.**ZH****我們保證所有維氏刀具與裝袋工具均採用一級不銹鋼製成，並保證這些產品在其使用壽命期內沒有材料和工藝上的任何缺陷。錯誤使用或濫用造成的損壞不在本保修範圍內。電子零件的保修期按全球慣例為2年。****JA**

ビクトリノックス・スイスアーミーナイフは、厳しい品質基準をクリアしたステンレススチールを使用し、材料や製造工程に起因した故障に対する修理または交換を永久保証しています。誤用や本来の目的以外の使用による故障は含まれません。(電気部品の保証期間は2年です。)

**RU**Мы гарантируем что все Ножи и Карманные Инструменты производственные Victorinox сделаны из первоклассной нержавеющей стали, а также пожизненно гарантируем их от любых дефектов материалов и заводского брака. Ущерб, причиненный в результате обычного использования, а так же неправильного использования или злоупотребления не подпадают под эту гарантию. **Гарантия** на электронные компоненты, как во всем мире обычно, 2 года.**VICTORINOX**Victorinox AG, Schmiedgasse 57  
CH-6438 IbachVictorinox Retail Düsseldorf GmbH  
Königsallee 88  
D-40212 DüsseldorfVictorinox Swiss Army, Inc.  
7 Victoria Drive, P.O. Box 1212  
Monroe, CT 06468-1212**WWW.VICTORINOX.COM**